

Our Heavenly Guidance System

By Elder Sergio R. Vargas
Of the Seventy

Hệ Thống Hướng Dẫn Chúng Ta trở về Thiên Thượng

Bài của Anh Cả Sergio R. Vargas
Thuộc Nhóm Túc Số Thấy Bảy Mười

April 2025 general conference

As we focus our lives on Jesus Christ, we will find our way home, enduring to the end and rejoicing to the end.

Jesus Christ changed my life when I was baptized at the age of 26 in my beloved Frutillar, Chile. At that time, my job took me across the ocean, rivers, and lakes of the beautiful Chilean Patagonia. After my baptism, I saw my work and my life in a new and different way, recognizing that truly “all things denote there is a God.”

In nature, salmon are born in the source of the rivers. At some point in their lives, they need to swim downriver to reach the ocean, where they find the nourishment and conditions necessary for their development.

But the ocean is also a dangerous place where predators lurk and where fishers try to catch the salmon with flashy hooks that imitate food but do not nourish them. If the salmon can survive these threats, they will be ready to use their powerful guidance system to return upriver to the same place where they were born, facing new and some familiar challenges. Scientists have studied their migratory behavior for years and have discovered that they use a type of magnetic map, similar to GPS, to guide them to their final destination with incredible precision.

We can all return one day to the heavenly home from where we came. And like the salmon, we have our own magnetic map, or Light of Christ, to guide us there. Jesus taught His dis-

Khi cuộc sống của chúng ta tập trung vào Chúa Giê Su Kỵ Tô, chúng ta sẽ tìm thấy con đường trở về nhà, kiên trì đến cùng và vui mừng đến cùng.

Chúa Giê Su Kỵ Tô đã thay đổi cuộc đời tôi khi tôi chịu phép rửa tội ở tuổi 26 tại quê nhà Frutillar, Chile yêu dấu của tôi. Vào thời điểm đó, tính chất công việc đã đưa tôi đi qua biết bao đại dương và sông hồ thuộc vùng Patagonia xinh đẹp của Chile. Sau khi được rửa tội, với một góc nhìn mới mẻ và khác biệt về công việc và cuộc sống của mình, tôi nhận ra một lẽ thật rằng “tất cả mọi vật đều chứng tỏ là có Thượng Đế.”

Trong tự nhiên, cá hồi được sinh ra ở thượng nguồn của con sông. Vào một thời điểm trong vòng đời, chúng cần bơi xuôi dòng để đến đại dương, nơi chúng tìm thấy nguồn dinh dưỡng và điều kiện cần thiết để phát triển.

Nhưng đại dương cũng là một nơi đầy rẫy nguy hiểm, là nơi những loài săn mồi ẩn nấp và là nơi ngư dân cố gắng bắt cá hồi bằng những chiếc móc câu đẹp mắt mô phỏng thức ăn nhưng lại không hề nuôi dưỡng chúng. Nếu cá hồi có thể sống sót qua khỏi những mối đe dọa này, chúng sẽ sẵn sàng sử dụng hệ thống dẫn đường mạnh mẽ của mình để quay trở lại thượng nguồn nơi chúng được sinh ra, tiếp tục đối mặt với những thử thách mới lẫn những thử thách quen thuộc. Các nhà khoa học đã nghiên cứu hành vi di cư của chúng trong nhiều năm và phát hiện ra rằng chúng sử dụng một loại bản đồ từ tính, tương tự như GPS, để hướng dẫn chúng tới đích đến cuối cùng với độ chính xác đáng kinh ngạc.

Một ngày nào đó, tất cả chúng ta đều có thể trở lại mái nhà thiên thượng, nơi mà từ đó chúng ta đã đến. Và giống như cá hồi, chúng ta có bản đồ từ tính của riêng mình, hay Ánh Sáng

ciples, “I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.”

As we focus our lives on Jesus Christ, we will find our way home, enduring to the end and rejoicing to the end. President Russell M. Nelson taught that “the joy we feel has little to do with the circumstances of our lives and everything to do with the focus of our lives.”

Our Divine Nature and Destiny

From the family proclamation, we read that “each [of us] is a beloved spirit son or daughter of heavenly parents, and, as such, each has a divine nature and destiny. ... In the premortal realm, spirit sons and daughters knew and worshipped God as their Eternal Father and accepted His plan by which His children could obtain a physical body and gain earthly experience to progress toward perfection and ultimately realize their divine destiny as heirs of eternal life.”

Before His birth in mortality, Jesus Christ appeared to Moses and spoke to him on behalf of the Father. He told Moses He had a great work for him to do. During that meeting, the Lord called him “my son” several times.

After that experience, Satan came tempting him, saying, “Moses, son of man, worship me.”

Moses responded to the temptation by remembering his divine nature, saying, “Who art thou? For behold, I am a son of God.” The truth freed Moses from an attack by the adversary.

Brothers and sisters, the hooks of mortality are real. They are often enticing, but they seek only one target: to pull us out of the course of living waters that lead to the Father and eternal life.

I know how real the hooks of mortality can be. One Sunday, as a new convert, I was teaching a priesthood class when an unsettling conversa-

của Đấng Ky Tô, để hướng dẫn chúng ta đến đó. Chúa Giê Su đã dạy các môn đồ của Ngài: “Ta là đường đi, lẽ thật, và sự sống; chẳng bởi ta thì không ai được đến cùng Cha.”

Khi cuộc sống của chúng ta tập trung vào Chúa Giê Su Ky Tô, chúng ta sẽ tìm thấy con đường trở về nhà, kiên trì đến cùng và vui mừng đến cùng. Chủ Tịch Russell M. Nelson đã dạy rằng “niềm vui mà chúng ta cảm thấy không tùy thuộc vào hoàn cảnh sống của chúng ta mà mọi điều đều tùy thuộc vào điểm tập trung của cuộc sống chúng ta.”

Thiên Tính và Số Mệnh Thiêng Liêng của Chúng Ta

Từ bản tuyên ngôn gia đình, chúng ta đọc rằng “mỗi người [chúng ta] là một đứa con trai hay con gái linh hồn yêu dấu của cha mẹ thiên thượng, và, vì lẽ đó, mỗi người có một thiên tính và một số mệnh thiêng liêng. ... Trong tiền dương thế, những người con trai và con gái linh hồn đã biết và đã thờ phượng Thượng Đế là Cha Vĩnh Cửu của họ và chấp nhận kế hoạch của Ngài mà qua đó các con cái của Ngài có thể nhận được một thể xác và đạt được kinh nghiệm trần thế để tiến triển đến sự toàn hảo và cuối cùng ý thức được số mệnh thiêng liêng của mình với tư cách là người thừa hưởng cuộc sống vĩnh cửu.”

Trước khi sinh ra trên trần thế, Chúa Giê Su Ky Tô đã hiện đến cùng Môi Se và nói chuyện với ông thay cho Đức Chúa Cha. Ngài phán bảo Môi Se rằng Ngài có một công việc vĩ đại giao cho ông thực hiện. Trong thời khắc ấy, Chúa đã gọi ông là “con trai của ta” một vài lần.

Sau kinh nghiệm đó, Sa Tan đến cám dỗ ông và nói rằng: “Hỡi Môi Se, con của người, hãy thờ phượng ta.”

Môi Se đã phản ứng với cám dỗ bằng cách nhớ đến thiên tính của ông, và nói: “Người là ai? Vì này, ta là con trai của Thượng Đế.” Lẽ thật đã giải thoát Môi Se khỏi đòn tấn công của kẻ nghịch thù.

Thưa anh chị em, những chiếc móc câu của cuộc sống trần thế là có thật. Những chiếc móc câu này chứa đầy cám dỗ, nhưng mục đích duy nhất của chúng là: lôi kéo chúng ta ra khỏi dòng nước sự sống mà dẫn đến Đức Chúa Cha và cuộc sống vĩnh cửu.

Tôi biết rõ mức độ chân thực của những chiếc móc câu của cuộc sống trần thế này. Một ngày Chủ Nhật nọ, với tư cách một người mới

tion arose. I struggled to finish my lesson. I took offense and felt that I was the victim. Without saying a word, I headed for the exit with the idea that I would not return to church for a while.

At that very moment, a concerned priesthood holder stood in front of me. He lovingly invited me to focus on Christ and not on the situation we had experienced in class. As I looked back on the experience with him, he shared with me that he heard a voice tell him, “Go after him; he is important to me.”

My dear friends, we are all important to Him. President Nelson taught that “because of our covenant with God, He will never tire in His efforts to help us, and we will never exhaust His merciful patience with us.” Our divine nature and covenant relationship with God entitle us to receive divine help.

The Need of Nourishment

Just as salmon need to be nourished in the ocean to grow, we also need to nourish ourselves spiritually to avoid dying of spiritual malnutrition. Prayer, the scriptures, the temple, and our regular attendance at Sunday meetings are vital in our spiritual menu.

In November 1956, Ricardo García entered the waters of baptism in Chile, becoming the first member of the Church in my country. Just one day before he died, he declared before his family and friends, “Many years ago, missionaries invited me to be happy along with my family. I am a happy man. Tell everyone in Chile the gospel is happiness.”

After having been nourished with the gospel of Jesus Christ, Ricardo dedicated his entire life to serving God and his neighbor with love. His example of discipleship has blessed generations, including me. The Prophet Joseph Smith taught that “a man filled with the love of God, is not

cải đạo, tôi đang giảng dạy một lớp chức tư tế thì nảy sinh một cuộc trò chuyện bất ổn. Tôi gặp khó khăn trong việc kết thúc bài học của mình. Tôi cảm thấy bị xúc phạm và cảm thấy rằng mình là nạn nhân. Không nói một lời, tôi đi thẳng về phía lối ra với ý nghĩ rằng tôi sẽ không quay trở lại nhà thờ trong một khoảng thời gian dài.

Ngay lúc đó, một người nắm giữ chức tư tế đầy lo lắng đã đến trước mặt tôi. Anh ấy trìu mến mời tôi tập trung vào Đấng Ky Tô chứ không phải vào tình huống mà chúng tôi đã trải qua trong lớp học. Khi chúng tôi cùng nhìn lại kinh nghiệm đó, anh ấy đã chia sẻ với tôi rằng anh nghe thấy một tiếng nói bảo anh rằng: “Hãy đi theo người đó; Người đó rất quan trọng đối với ta.”

Anh chị em thân mến của tôi, tất cả chúng ta đều quan trọng đối với Ngài. Chủ Tịch Nelson đã dạy rằng “nhờ giao ước của chúng ta với Thượng Đế, Ngài sẽ không bao giờ mệt mỏi trong những nỗ lực của Ngài để giúp đỡ chúng ta, và chúng ta sẽ không bao giờ làm cạn kiệt sự kiên nhẫn thương xót của Ngài đối với chúng ta.” Thiên tính và mối quan hệ giao ước của chúng ta với Thượng Đế cho phép chúng ta nhận được sự giúp đỡ thiêng liêng.

Nhu Cầu được Nuôi Dưỡng

Cũng giống như cá hồi cần được nuôi dưỡng trong đại dương để phát triển, chúng ta cũng cần tự nuôi dưỡng phần thuộc linh để tránh tình trạng suy dinh dưỡng về phần thuộc linh. Sự cầu nguyện, thánh thư, đền thờ, và việc tham dự thường xuyên các buổi họp ngày Chủ Nhật là những chất dinh dưỡng thiết yếu trong thực đơn thuộc linh của chúng ta.

Vào tháng Mười Một năm 1956, Ricardo García đã bước vào dòng nước báp têm ở Chile, trở thành tín hữu đầu tiên của Giáo Hội ở quốc gia của tôi. Chỉ một ngày trước khi qua đời, ông ấy đã tuyên bố trước gia đình và bạn bè của mình rằng: “Cách đây nhiều năm, những người truyền giáo đã mời gọi tôi hãy hạnh phúc cùng với gia đình mình. Tôi là một người hạnh phúc. Hãy nói với mọi người ở Chile rằng phúc âm là niềm hạnh phúc.”

Sau khi được nuôi dưỡng bằng phúc âm của Chúa Giê Su Ky Tô, Ricardo đã cống hiến cả cuộc đời ông để phục vụ Thượng Đế và người lân cận với tình yêu thương. Tấm gương về vai trò môn đồ của ông đã ban phước cho nhiều thế hệ sau này, bao gồm cả tôi. Tiên Tri Joseph Smith đã

content with blessing his family alone, but ranges through the whole world, anxious to bless the whole human race.”

Return to Our Heavenly Home

Deep inside each of us is a desire to return to our heavenly home, and Jesus Christ is our heavenly guidance system. He is the way. His atoning sacrifice makes it possible for us to make sacred covenants with God. Once we make covenants, we will at times find ourselves swimming against the current. Danger, disappointment, temptation, and affliction will test our faith and spiritual strength. Ask for help. Jesus Christ understands and is always eager to share our burdens.

Remember that He is known as “a man of sorrows, and acquainted with grief.” The Savior taught, “In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.” His atoning sacrifice allows our sins to be forgiven to the point that He no longer remembers them.

We may not totally forget our sins as part of our mortal learning so we will remember not to repeat them. Instead, we will remember Him as we take the sacrament at church every Sunday. This ordinance is an essential part of worship and spiritual development. Joy comes when we understand that this is not just another day. “The sabbath was made for man” with the intention of giving us rest from the world and renewing our body and spirit.

We also remember Him when we go to the temple—the house of the Lord. Temples give us a deeper knowledge of Jesus Christ as the center of the covenant that leads us to eternal life, “the greatest of ... the gifts of God.”

Attending the temple has given me comfort and great hope about our eternal destiny. I have experienced heavenly connections with people on both sides of the veil. I’ve seen healing miracles in the lives of my young children, two

đạy rằng “một người đầy đầy tình yêu thương của Thượng Đế, thì không toại nguyện với phước lành chỉ ban cho gia đình mình thôi, mà còn đi khắp thế gian, thiết tha mong muốn ban phước cho toàn thể nhân loại.”

Quay Trở Về Mái Nhà Thiên Thượng Của Chúng Ta

Sâu thẳm trong mỗi chúng ta là ước muốn để được trở về mái nhà thiên thượng của mình, và Chúa Giê Su Kỵ Tô là hệ thống hướng dẫn chúng ta trở về thiên thượng. Ngài là đường đi. Sự hy sinh chuộc tội của Ngài cho phép chúng ta lập các giao ước thiêng liêng với Thượng Đế. Một khi đã lập các giao ước, thì đôi khi chúng ta sẽ thấy mình đi ngược lại với quy chuẩn của thế gian. Mỗi nguy hiểm, sự thất vọng, cám dỗ, và nỗi thống khổ sẽ thử thách đức tin và sức mạnh thuộc linh của chúng ta. Hãy cầu xin sự giúp đỡ. Chúa Giê Su Kỵ Tô hiểu và luôn mong muốn san sẻ gánh nặng của chúng ta.

Xin hãy nhớ rằng Ngài là Đấng “từng trải sự buồn bực, biết sự đau ốm.” Đấng Cứu Rỗi đã dạy: “Các người sẽ có sự hoạn nạn trong thế gian, nhưng hãy cứ vững lòng, ta đã thắng thế gian rồi.” Sự hy sinh chuộc tội của Ngài cho phép tội lỗi của chúng ta được tha thứ, đến mức Ngài không còn nhớ đến các tội lỗi đó nữa.

Chúng ta có thể sẽ không hoàn toàn quên đi tội lỗi của mình vì đó một phần của việc học hỏi trên trần thế, giúp chúng ta nhớ không lặp lại những tội lỗi đó nữa. Thay vì thế, chúng ta sẽ tưởng nhớ tới Ngài khi dự phần Tiệc Thánh ở nhà thờ mỗi Chủ Nhật. Giáo lễ này là một phần thiết yếu của sự thờ phượng và phát triển thuộc linh. Niềm vui sẽ đến khi chúng ta hiểu rằng Chủ Nhật không chỉ là một ngày bình thường trong tuần. “Vì loài người mà lập ngày Sa Bát,” với mục đích để cho chúng ta nghỉ ngơi khỏi công việc của thế gian cũng như làm mới phần thể xác và thuộc linh của chúng ta.

Chúng ta cũng tưởng nhớ tới Ngài khi chúng ta đi đến đền thờ—ngôi nhà của Chúa. Đền thờ giúp chúng ta có hiểu biết sâu sắc hơn về Chúa Giê Su Kỵ Tô rằng Ngài là trọng tâm của giao ước mà dẫn chúng ta đến cuộc sống vĩnh cửu, “ân tứ lớn lao nhất trong ... mọi ân tứ của Thượng Đế.”

Việc tham dự đền thờ đã mang đến cho tôi niềm an ủi và hy vọng lớn lao về số mệnh vĩnh cửu của chúng ta. Tôi đã trải nghiệm những mối liên kết thiên thượng với những người ở cả hai bên bức màn che. Tôi đã chứng kiến những phép

of whom live with unseen illnesses that require daily care for the rest of this life.

Our family rejoices as we share about the plan of happiness. My children's faces light up when they hear that, thanks to Jesus Christ, their "afflictions shall be but a small moment." We love our children deeply, and we know that someday, as President Jeffrey R. Holland taught, they "will stand before us glorified and grand, breathtakingly perfect in body and mind." Our covenants bring us closer to God to the point of making the impossible possible, filling every space of darkness and doubt with light and peace.

Thanks to Jesus Christ, there are hope and well-founded reasons to continue loving, praying, and supporting those we care about.

I know He lives. He knows us and He loves us. He is the way, the truth, and the life of the world.

I invite all of us today to center our lives on Jesus Christ and His teachings. Doing so will help us avoid biting the hooks of temptation, offense, and self-pity. We will stand as temples—holy, firm, and constant. We will weather the storms, and we will make it home, enduring to the end and rejoicing to the end. In the name of Jesus Christ, amen.

lạ chữa lành trong cuộc sống của các con tôi, hai trong số chúng mắc những căn bệnh vô hình mà đòi hỏi sự chăm sóc hằng ngày cho đến hết đời.

Gia đình của chúng tôi vui mừng khi nghe chúng tôi kể về kế hoạch hạnh phúc. Gương mặt của các con tôi bừng lên vẻ rạng ngời khi chúng được nghe rằng nhờ Chúa Giê Su Kỵ Tô, "những nỗi thống khổ của [chúng] sẽ chỉ tồn tại trong một thời gian ngắn mà thôi." Chúng tôi yêu thương con cái mình vô cùng, và chúng tôi biết rằng một ngày nào đó, như Chủ Tịch Jeffrey R. Holland đã dạy, chúng "sẽ đứng trước mặt chúng ta một cách vinh quang và vĩ đại, với cơ thể và tâm trí hoàn hảo một cách kỳ diệu." Các giao ước của chúng ta mang chúng ta đến gần hơn với Thượng Đế, đến mức biến những điều không thể thành có thể, làm tràn ngập mọi không gian tối tăm và nghi ngờ bằng ánh sáng và sự bình an.

Nhờ Chúa Giê Su Kỵ Tô, chúng ta có hy vọng và lý do chính đáng để tiếp tục yêu thương, cầu nguyện, và hỗ trợ những người mà chúng ta quan tâm.

Tôi biết Ngài hằng sống. Ngài biết rõ mỗi người chúng ta và Ngài yêu thương chúng ta. Ngài là sự sáng, sự sống và hy vọng của thế gian.

Ngày hôm nay, tôi mời gọi tất cả chúng ta hãy tập trung cuộc sống của mình vào Chúa Giê Su Kỵ Tô và những lời giảng dạy của Ngài. Làm như vậy sẽ giúp chúng ta tránh bị mắc vào những chiếc móc câu của sự cám dỗ, sự xúc phạm và tự thương hại mình. Chúng ta sẽ đứng vững như những ngôi đền thờ—thánh thiện, vững chắc và bền bỉ. Chúng ta sẽ vượt qua những cơn bão, và sẽ trở về nhà, kiên trì đến cùng và hân hoan đến cùng. Trong tôn danh của Chúa Giê Su Kỵ Tô, A Men.